



## Programa de Formación Internacional en Gestión y Políticas Culturales

Curso académico bienio 2001-2003

Documento Nº 14

**Les indicateurs culturels du  
développement. Une approche par  
les droits humains.**

**(Jean Jacques Friboules y Patrice  
Meyer Bisch)**

Resumen de Sylvie Durán

**NEGRÓN M., BÁRBARA**

## Les indicateurs culturels du développement. Une approche par les droits humains

- **Autores:** Jean Jacques Friboulet y Patrice Meyer Bisch, 1998-1999. **Referencia:** Universidad de Friburgo
- Este artículo resume un proyecto de investigación llevado por los autores, que tiene como fin desarrollar un instrumento de análisis y evaluación para la consideración de los derechos culturales en el desarrollo.

### El estado de la cuestión

- La visión economicista ha conducido a subestimar los factores culturales en el desarrollo. Para contrarrestar la tendencia se creó por parte del PNUD, los índices de desarrollo humano (IDH). Hay la necesidad de completar los indicadores de desarrollo humano con los factores culturales.
- Se discute la definición de cultura como capital y en relación con los derechos culturales/derechos humanos para universalizar unos criterios.
- El proceso de investigación/creación informado por el artículo tiene como fin desarrollar un instrumento de análisis y evaluación para la consideración de los derechos culturales en el desarrollo. Puede ser útil para la evaluación de políticas de desarrollo especialmente en proyectos de lucha contra la pobreza.<sup>1</sup>
- Sería un cuadro de indicadores multidimensional de utilización múltiple, no sintético que debería permitir la comparación entre situaciones de diferentes países y regiones en el tiempo y el espacio.
- Como estado de la cuestión, se hace un repaso de la evolución del concepto de desarrollo humano pasando por la teorías del crecimiento, el aporte del PNUD con los indicadores asociados al IDH que siendo innovadores con respecto al uso del PIB como indicador de desarrollo, son criticados por dos razones: la ponderación de sus componentes (indicadores sintéticos que considera) y por la falta de consideración de la dimensión cultural y del patrimonio natural.
- Se hace mención a algunos antecedentes en la construcción de indicadores por parte de UNESCO y otras entidades.
- Se recuerdan y discuten las definiciones de cultura y desarrollo de la Conferencia de México.
- Se plantea que desde entonces, los trabajos en la UNESCO han evolucionado y a 1998 (fecha del artículo que aquí se resume), esta entidad se propone la consideración de elementos culturales en la elaboración de los proyectos y en la evaluación de acciones y transformaciones económicas y sociales. Hacen falta métodos e instrumentos. Varios estudios se desarrollan bajo esta perspectiva.
- Se menciona bastante en detalle la publicación **Dimensión cultural del desarrollo. Hacia un acercamiento práctico** (UNESCO, 1994) en la que se analizan:
  - Ritmos de evolución de factores culturales (elementos de variación lenta o más o menos rápida, factores de continuidad y cambio)
  - Jerarquización de esos factores distinguiendo entre lo que serían factores estructurantes y lo que serían factores estratégicos en la relación con los valores del desarrollo
  - Aspectos culturales en las interacciones sociales
  - Interacción entre actores del desarrollo, factores culturales y no culturales, niveles y dominios de acción
  - Impacto cultural del desarrollo económico, social y técnico
  - Campos de aplicación prioritarios: factores e impacto culturales de las políticas de desarrollo económico y social.Según los autores, la reflexión lograda en ese documento toma en cuenta la cultura en el desarrollo a nivel individual y social y se maneja entre la consideración de los factores culturales como obstáculos o motores del desarrollo y el impacto cultural del desarrollo en tanto genera efectos traumáticos para los modos de vida existentes. Los campos de aplicación prioritarios que arroja el documento son:

---

<sup>1</sup> El tema de la extrema pobreza coincide con los intereses declarados del BM en relación con la cultura.

- En el **dominio económico**: recreación, empresa, sector informal, agricultura y cultivo.
- En el **dominio social**: educación básica, alimentación/nutrición, habitat, alojamiento y desarrollo urbano, familia, y participación de las mujeres en el desarrollo.

Cada uno de estos elementos es acompañado de un comentario explicativo en relación con la dinámica cultura y desarrollo. Por último, se analizan los medios, métodos e instrumentos y se examinan las fases de planificación de los proyectos, los instrumentos para la toma de decisiones y para el trabajo de campo (entre los que se encontrarían los indicadores culturales), el enfoque multidisciplinario y la sensibilización cultural (como parte de la formación), y la participación como condición de base para la consideración de la dimensión cultural.

- En 1997, la publicación **El enfoque cultural del desarrollo** pone el acento en los procesos de planificación de los proyectos. La propuesta es "no limitar la cultura a una suma de factores sino mantener la conciencia sobre la complejidad global de la cultura vista como un sistema" que lleva a "definir el desarrollo en términos de aspiración inherente a una cultura más bien que a evaluar la cultura en función de su capacidad de facilitar o impedir el desarrollo, lo que representa una transformación sustancial en cuanto a la actitud a tomar en el trabajo para el desarrollo" (UNESCO, 1997, p.54, citado por Friboulet.... CHEQUEAR TRADUCCIÓN)
- Se da el detalle de otros aportes de la UNESCO en acciones conjuntas con el Banco Mundial (BM). Particularmente, el seminario **Cultural y desarrollo en África** (1992). Rescatan de el seminario aunque plantean que deja irresuelto su objetivo, la ponencia de Robert Klitgaard: *Taking Culture into Account: from let's to How*.
- La UNESCO hace una serie de publicaciones en colaboración con el Instituto de Investigación de Desarrollo Social de las Naciones Unidas, UNRISD. Y se generan una serie de índices: Cultural Freedom Index, Creative Empowerment Index, Cultural Dialogue Index.
- Se menciona además la rejilla de análisis desarrollada en el marco de la Convención de Lomé de la Unión Europea que aglutina: organización social, organización familiar, organización económica y factores culturales de la población y la contribución específicamente sobre la cultura entendida como arte y sus actividades conexas llamada *La Cultura en el Corazón* (1998) del Consejo de Europa.
- Existen también guías prácticas de algunas agencias de cooperación bilaterales con una tendencia a la presentación de estudios de caso.
- Por parte de las ONGs, se mencionan esfuerzos de:
  - Freedom House of Human Rights: tocan el respeto a los derechos sin vincularlos necesariamente al desarrollo
  - OXFAM (ONG inglesa de cooperación con los países en desarrollo): que utiliza un tipo de análisis sociocultural del medio laboral que se basa en: las lenguas y el contexto (infraestructura sanitaria y de educación, disponibilidad y utilización/accesos a la tierra), los modos de integración social, la repartición de tareas según género y edad, la religión y sus efectos en las prioridades fijadas en los proyectos, la gestión de la autoridad, la relación con los no-indígenas.
  - el Centro Internacional del civilizaciones bantúes de Gabón que desarrolló una lista en su publicación *Factores culturales y proyectos de desarrollo rural en África Central* con éxito y cuyos elementos de base son: historia; organización social; creencias, derechos y costumbres; estructuras administrativas, políticas y asociativas; entorno técnico y económico; marco técnico y político.
  - la Red Sur-Norte Culturas y Desarrollo: asociación que trabaja con ONGs y medio universitario, tiene como objetivo el análisis del papel de las dinámicas culturales locales en el desarrollo. En 1992, organizaron un seminario sobre los métodos existentes en ese ámbito.
  - INTERARTS (socio de proyecto de la Univ. de Friburgo y del IEDH), es un observatorio dedicado a las políticas urbanas y regionales en el espacio euromediterráneo y elabora un banco de datos sobre calidad cultural de vida que pretende servir a la evaluación de políticas culturales.
- También se reportan iniciativas suizas por parte de la Oficina Federal de Estadística. De esta última se menciona la obra *Indicadores culturales: reflexión sobre la elaboración de indicadores culturales (producción, distribución y diseminación)*. Además se han hecho trabajos a profundidad por dominios en medios. Por la Dirección de Desarrollo y de la Cooperación y por la EADI, Asoc. Europea de Investigación del Desarrollo e Institutos de Entrenamiento) con sede en Ginebra se trabaja en evaluación y monitoreo de proyectos

específicos que analizan temas metodológicos, incluyendo en el primer caso el tema de indicadores.

- Según los autores, las lagunas principales en el conjunto de obras se relacionan con:
  - La falta de integración entre los conceptos de desarrollo humano, cultura y derechos humanos
  - Los estudios que limitan la cultura a su producción en artes, literatura, media, cine, teatro y excluyen los sistemas de valores. Esto convierte a la cultura en un mero instrumento de crecimiento que no se ve afectado por el desarrollo.
  - Se admite generalmente que la dimensión cultural debe ser considerada en el desarrollo, el cómo sigue siendo incierto.
  - La elaboración de instrumentos ya ha comenzado en diversos ámbitos e incluso listas de indicadores están disponibles. Falta una visión de conjunto.

### La propuesta del proyecto

- Se hace necesario desarrollar una teoría del capital cultural que permita definir indicadores y dar sentido a los datos observados. El autor menciona dos retos mayores:
  - La diversidad cultural de los contextos o como evitar tanto el etnocentrismo como el relativismo cultural. Los derechos humanos son universales pero una misma dimensión del desarrollo puede ser vivida de modo diferente según los contextos. Como ejemplo: no se pueden medir con los mismos indicadores el derecho a la educación en un país de escolaridad obligatoria hasta la adolescencia a los países en los que la formación se realiza esencialmente en los nichos de la familia y la informalidad. Sería etnocéntrico asumir que los segundos no respetan el derecho a la educación.<sup>2</sup>
  - La dificultad de combinar indicadores cualitativos y cuantitativos: Los índices sintéticos útiles para reducir a unidades una realidad multidimensional, ocultan estructuras importantes de los fenómenos medidos. En el proyecto se habla de análisis de multivariados: los datos son unidades variables en el que las unidades son países, regiones o seres humanos y las variables son indicadores medidos conjuntamente sobre las unidades. El establecimiento de la carta de unidades y la de indicadores con su superposición es un potente útil descriptivo, propio para la validación de hipótesis. El análisis de los componentes principales permite visualizar datos cuantitativos mientras que el análisis factorial de correspondencias múltiples, datos cualitativos. Otros procedimientos más y menos complejos (cortar en clases las variables cuantitativas y aplicar análisis factorial de correspondencias múltiples cuando los datos son heterogéneos o el procedimiento *Prinquel du logiciel SAS*) son considerados en el proyecto.
- La propuesta de los autores nace de una serie de actividades y antecedentes de enlace y proyectos compartidos en temas afines al propuesto entre el IEDH, UNESCO y diversas cátedras de la Univ. de Friburgo: Historia y Política Económica, Macroeconomía. Está a cargo de los autores del artículo.
- El proyecto tiene como objetivos:
  - La elucidación de los vínculos entre desarrollo humano, cultura y derechos humanos, a través de los conceptos de capital cultural y derechos culturales
  - La elaboración de un instrumento de análisis de esos derechos así como de su puesta en marcha. (Dado que las estadísticas son parciales y a menudo inexistentes, deberá lograrse un método con las estadísticas disponibles y mostrar su utilidad allí donde los datos falten.
- Esto se traduce en los siguientes resultados concretos en:
  - El establecimiento de un cuadro de indicadores culturales del desarrollo
  - Un grupo de tests de indicadores sobre una muestra representativa de países y regiones de Norte y Sur
  - Recomendaciones para el desarrollo de nuevas bases de datos
- El concepto de **capital cultural** basa la lógica del cuadro de indicadores y se considera en su triple dimensión: humana, social y ambiental. Ver triángulo en el artículo.
  - "El **concepto de capital cultural** en sus diferentes dimensiones social, económica y ambiental es la unidad lógica de base que permite la construcción de indicadores culturales del desarrollo. Agrega al *capital humano* habitualmente considerado como esencialmente

---

<sup>2</sup> Qué hacer con los países muy mixtos. Por ej. Centroamérica.

- individual, las dimensiones social y ambiental (equilibrio de los sistemas técnico y natural)."
- "El **capital cultural** es el conjunto de saberes vinculados a las capacidades de las personas; el capital cultural social agrupa los patrimonios culturales de las instituciones necesarias para la vida social (estructuras jurídicas y políticas, estructuras de comunicación y de intercambio); el capital cultural ambiental comprende las normas y prácticas sociales que buscan concretar el equilibrio de los sistemas técnicos y naturales." (p. 78)
  - Las 3 dimensiones implican 3 niveles de análisis: microanálisis para el capital cultural humano, macro para el capital cultural ambiental y medio para el capital cultural social que pone el acento en la relación entre personas e instituciones.
  - A partir de esas dimensiones se estructura el cuadro de indicadores (ver artículo) que permite tanto ubicar los derechos culturales en el proceso de desarrollo humano y atribuirles indicadores como precisar una muestra que determina las condiciones de base a partir de las que se pueden estudiar extensiones en el tiempo y el espacio.
  - El cuadro incluye por columnas: Columna 1: tipos de capitales culturales. Columna 2: Dimensión cultural. Columna 3: Derechos culturales a considerar. Columna 4: Selección de indicadores de base y de extensión. Por líneas: Línea 1: Capital humano. Línea 2: Capital social. Línea 3: Capital ambiental. Línea 4: Capital cultural de personas en situación vulnerable.
  - La columna 4 es especialmente relevante por cuanto da un principio de clasificación para los indicadores:
    - Indicadores de situación o estado que caracterizan una situación dada
    - Indicadores de tensión que muestran los factores susceptibles de hacer evolucionar el sistema considerado y los nichos críticos a partir de los que esa evolución es posible
    - Indicadores de producto o resultado que muestran las performances de un sistema
    - Indicadores de percepción que muestran como perciben los individuos algunos fenómenos analizados.
  - El estudio se propone:
    - **Primera fase:** elegir los indicadores más representativos para cada dimensión seleccionada. Se hará un estudio profundo de contenido y viabilidad de los indicadores disponibles o a construir. EL cuadro así construido será puesto a prueba en su pertinencia y coherencia con análisis de multivariados. Los resultados serán enviados a consulta a expertos socios del proyecto. Los comentarios serán recogidos, discutidos y sintetizados. Se hará un coloquio de expertos y usuarios potenciales para la discusión y corrección del cuadro.
    - **Segunda fase:** el cuadro se usará en una muestra elegida en función de la calidad y disponibilidad de datos. Se analizará a nivel de la unidad país y eventualmente alguna comunidad política: región o cantón. La muestra deberá ser representativa del Norte y el Sur. Incluirá a Suiza y a uno de sus cantones y solo un número razonable de territorios. Se harán publicaciones con los resultados.
  - El proyecto incluye análisis deductivo e inductivo. Deductivo en términos de la pertinencia de los conceptos nacida de la doble mirada sobre capital cultural y derechos culturales. Este aspecto conduce a indicadores según su disponibilidad. El análisis inductivo se desarrolla en 3 tiempos: primero los tests de interés y viabilidad de los indicadores, luego la consulta a socios y expertos y su puesta en consenso; finalmente el cálculo definitivo con datos. Es así un proceso conceptual y experimental.
  - Se dan algunos datos concretos sobre la ejecución del proyecto (responsables, cronograma) así como un repaso al sentido institucional del proyecto en término de las relaciones entre las instancias involucradas y una descripción de los socios internacionales del proyecto que suman a: UNESCO, Naciones Unidas, Interarts, la red de Institutos de Derechos Humanos, la Red de Cátedras UNESCO, la Oficina Federal de Estadísticas (OFS). Otros con un papel sin definir al momento de escritura del artículo son: el Consejo de Europa, la Oficina Federal de Cultura (OFC), la Dirección de Desarrollo y Cooperación (DDC), el Instituto Universitario de Estudios sobre Desarrollo, el Centro Regional de Acción Cultural, ONGs como Tierra de Hombres y ATD Cuarto Mundo, interesadas en participar en los estudios de campo e medios de extrema pobreza.